

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Sound also mail registration number 8899"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸

晴天日今 報天
度八十溫氣高最 告氣
度五溫氣低最

域大教授在上海談中國煤斤生產

加有全球最優採煤設備 可助中國積極發展能源

【上海訊】一名北美洲煤業權威之中國觀察家，日前在加拿大煤業協會主辦之煤業研討會上，向與會者介紹了中國煤業之現狀與未來發展。該名觀察家指出，中國煤業在過去幾十年中，已取得了長足的進步，特別是在採煤設備方面，加拿大擁有全球最優之技術，這將有助於中國積極發展其能源產業。

林教授強調，煤業是中國經濟發展之基礎，而加拿大在煤業技術方面之領先地位，將為中國提供重要之支持。他認為，中國煤業之未來發展，將取決於其能否有效利用先進之採煤設備，並加強與國際煤業界之合作。

市務廳長致函各市長 今年採可變物業稅制

【多倫多訊】據消息來源，多倫多市務廳長昨日致函各市長，建議今年採可變物業稅制。該項建議旨在根據物業之價值變動，調整稅率，以確保稅收之公平與穩定。

市務廳長表示，可變物業稅制將有助於減輕中低收入家庭之負擔，並鼓勵房地產市場之發展。他呼籲各市長積極響應，共同推動這一改革。

洪門在加國之成長與展望

【多倫多訊】洪門在加國之成長與展望，是當前華人社區關注之焦點。據悉，洪門在加國之組織日益完善，會員人數不斷增加，其在社會事務中之影響力也日益增強。

洪門領袖表示，洪門在加國之發展，是華人社區團結與進步之體現。他們將繼續致力於促進華人社區之和諧與繁榮，並為社會之發展做出貢獻。

香港學生被勒索

【本報訊】據多倫多市警方消息，一名在香港出生之學生，在加國期間遭到勒索。警方表示，該名學生被勒索者以威脅其家人為手段，要求其支付鉅額贖金。

警方呼籲該名學生及其家人保持冷靜，並與警方密切合作，以儘快破案並營救人質。

五八母親節示威

【渥太華訊】上週日為五八母親節，參加示威之人士，在渥太華國會大廈前舉行示威活動。示威者要求政府關注婦女權益，並對某些政策進行調整。

示威活動在和平氣氛中進行，參加者高舉標語，表達其訴求。警方表示，示威活動秩序良好，未發生任何衝突。

郵政局休假

【多倫多訊】加拿大郵政局將於六月廿二日、廿三日及廿四日休假，以慶祝國慶。受此影響，郵政服務將暫時中斷，請市民諒解。

郵政局表示，休假期間，郵件之遞送將延後，但緊急郵件將照常處理。休假期間，郵政局之辦公時間將另行通知。

中國武術 功夫 男女團員四十餘人 江蘇省武術技巧團首次來加演出 享譽世界大開眼界 武術絕藝博大精深



TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION 電話: 687-4444

演出地點: 溫哥華 PACIFIC COLISEUM

日期: 六月廿二, 廿三, 廿四, 廿五日下午八時

溫哥華售票地址: 振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話: 684-9681

華僑之聲 片打街東二〇三號 電話: 688-7733

票價: 十四元 十一元 八元 小童十二歲以下及者英減收二元

域多利: MEMORIAL ARENA

日期: 六月十九日下午八時

黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB

1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B. C.

票價: 十二元 九元 六元 小童十二歲以下及者英減收一元

著名演員:

張成忠: 1982年全能冠軍 三屆雙打冠軍

張建寧: 拳擊亞軍 四屆槍術冠軍

張安繼: 全國劍術冠軍 拳擊冠軍

王金貴: 有中國霸王之稱 拳擊冠軍

彭貴州: 九節鞭冠軍

節目簡介:

功夫、單人拳術、兵器表演

兩人及三人搏擊

雙龍及數人兵器搏擊

七彩金龍會北獅、集體舞

雜技多彩多姿、驚險緊張、節目豐富

部份節目將參加八四年奧林匹克運動會

演出地點: VANCOUVER (PACIFIC COLISEUM) VICTORIA (MEMORIAL ARENA) CALGARY (CORRAL) EDMONTON (NORTHLANDS COLISEUM) REGINA WINNIPEG TORONTO MONTREAL QUEBEC CITY

溫哥華黃蝦健身會主辦

海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada) 612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA. TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行為進一步加強對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息為：

定期存款利率 +1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息為九厘

特色：①借款額可達100%

②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月 七厘半

七至九個月 七厘七五

十至十二個月 八厘

一年以上 八厘半

75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

香港市場批發 九龍市場門市 236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

新貨大量進口

鳳標 55磅 香米 22磅 香米

泰國 正牌魷魚露	台灣 京都炸醬面	生力面
媽媽肉碎面	群衆馬仔	嘉頓牛油旦卷
占米粉	嘉頓利是糖	美國合桃酥
雞味面	香港 安利青龍	
千王之王糯米粉	雞旦面	魚容面
急凍榴蓮	蝦子面	長壽面
鮮紅大蝦米		

●看完本報●即請訂閱●



685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141

陳以諾 **孫名豐**
ANDY CHAN **DAVID SUN**
住家： 住家：
263-9861 **271-3617**

環境優美，街角地，開價十四萬九千九。
△列治文區被逼破產，半邊房屋，開價八萬七千九百，有價議。
△西區哥華觀商業地，開價六十五萬。
△乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
△屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
△四房大屋STUCCO，月入八萬八千。開價八萬九千。
△現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
△四分之二畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)
Sales Representative
公司: 430-2001
住家: 732-6090

The logo for Royal Trust Real Estate, featuring a shield with the text "REALTOR" at the top, "Royal Trust" in the center, and "FINE SINCE 1912 U.S.A." at the bottom.

BB BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

地產買賣 免費估價

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
5740-3rd, Richmond, B.C.

公司: 272-3161
住家: 274-2274

BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B) B.A

● 本那比近喜士定街 313X112 呎，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。
● 列治文高尚區 SUNZNEAD 四十一呎屋，四睡房，另南大娛樂室，地大 13X120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。
● 列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及 JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬五千。
● 列治文高尚區，四睡房，三睡房，一千九百多呎，要價一萬七千。
● 雲東區近 KNIGHT 街，兩睡房，土庫另一房間地 33X113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有主庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROPERSON與BURRAR
生意之間六十萬，六乘一萬三，二
接意十組，期一百萬，三
管銀五十萬，價二百四十萬。業



UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 **PETER WU**
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300



KAM LAI
Canada Permanent Trust
 百萬能實業公司
 泉公司電話: 438-8161
 住家 879-5489 傳呼機: 888-8888

百萬元實業公司

FLORIO YUEN

Canada Permanent Trust

公司：682-6611 住家：321-9831

阮光成



中文電話 253-0806

PAGER :

522-3907 # 2826 ANDY IP

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER.

公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。

▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。

▲近域多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。

▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。

▲東百老匯三睡房，九萬四千五。

▲奇化街R T3地，價八萬四千。



REALTY WORLD™

世界地產燕梳公司

李志雄 Allen Lee,
住家: 263-3842, 687-7711
#6978 公司: (安) 731-5812

▲ 460 W39 地 51 x 124, 兩房一千尺, 三十七年新, 十八萬五千元。
△ PANDORA 街 4811, 三睡房土庫完成, 十三萬七。
△ 新屋 3407 東 24 街, 土庫完成, 請查詢。
△ KAMLOOP 律行, 住屋一間, 八萬四。
△ 265 東 60 街, 兩睡房, 土庫完成, 十萬余有成交。
△ 東區三睡房, 西人屋, 街角 40x120 十三萬余
△ 東區屋七萬四千九, 請快
△ 西區地 33 x 122 及 50 x 120。
△ 一睡房柏文, 六百尺, 三萬九。
△ 全新三十六個柏文, 白石屋, 二百二十萬。
△ 列治文, 七年新屋, 十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1976) LTD
滿堂紅 專業有線 建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: 525-6983



十九萬五。
▲烈治文新地四畝，有孖屋及菜園，二十一萬五。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另另房七畝八，十一萬九，另十九畝，二十二萬五。
▲數拿比萊鋪連實業，一廳三房，日營四百五十，十七萬餘。
▲白石埠果鋪連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。
▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。
▲東區為路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。
▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。
▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。



GARY YEE
余春池
 736-3831 (24 HOURS)
 住家電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER



第333 E 50街、二睡房十
 庫完成兩睡房單元、32X130
 十萬九千五百。
 第廿四年三睡房、土庫完成兩睡房
 單元、47X107、6975
 BALMORAL近域多利夾53
 街、減至十二萬九千五。
 相卅六年兩睡房土庫完成兩房單元
 、保養一流、49.5X110、特
 價、十三萬四千九百、1034 E.S.
 請自由還價。
 第廿五房兩睡房、50X122、有
 山景、減至九萬四千九、4424
 OXFORD本拿比。
 第卅睡房、裝修如新屋華麗、500
 X122、減至十七萬九、請即便
 還價、6212 McKEE本拿比。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
 公司: 874-6461
 住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver;

雲東區新屋
 ▲1111ADANAC街, 近乃磨街, 三睡房新屋, 土庫全部完成, 圓形樓梯, 天窗, 面對公園, 十七萬二千。
 ▲十九街近乃無街, 三睡房新屋, 土庫全部完成, 一千四百多呎面積, 十七萬五千。
 ▲四十五街及緬街, 三睡房新屋, 土庫全部完成, 十六萬九千。
雲東區舊屋
 ▲一八〇〇號東一街, 士德古三睡房屋, 千多呎, 巨型客廳, 土庫完成有租收, 十萬五千。
 3327 AUSTREY, 士德古兩睡房屋, 土庫有租收, 九萬餘。

Block Bros Realty
Julia Young, B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

- ▲四睡房舊屋，二十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。
- ▲本郡北十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。
- ▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
- ▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
- ▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，兩菲夾六十街，十五萬餘。
- ▲菲沙夾六十街，上下升旗屋，土庫完成，開價十三萬餘。
- ▲近華埠工廠區咖啡館生意，八十多座位，固定客仔，好批。
- ▲莫都北街工業區地段，位街角，

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△全新觀屋，近乃磨街，上下完成
△近華沙街，兩睡房，土庫完成
八萬餘。

△三五五九 WORTHINGTON
DR (近廿二街) 50
X110 尺兩睡房觀屋近巴士
學校，土庫完成，開價十一萬
餘，星期一至六開放一至三時
近乃磨街，三房，土
庫完成，開價二萬餘。

△西人業主，東七街，一睡房柏
文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年
新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林尙忠
ALECK LAN
住家電話
377-5533

公司:
876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾城多利士庫可出租

▲西區大觀屋CAMELIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60X100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司
 **NORTHRIDGE REALTY Inc.** 公司電話: 879-8761
馬 尚 才
 JOHN MA
 住家電話: 255-2116

▲新屋蘭非街夾差利街，正層一千三百平方呎，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可川舊屋交換。
 ▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。
 ▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古龍屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，屬勵齊，可租出。
 ▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願忍接充少量銀期。
 ▲一睡房柏文，近鍾街，管理費僅六十元，開價四萬五千。

 **B.F. BLOCK BROS.**
Alfred (Allie) Marr
馬耀僊
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲橋街夾二十八街，4324 P
RINCE EDWARD 三房
三房一廳，土庫完成，近中小學
▲生意連實業，經營生菓，瓜菜花
有住宅單位，生意約五百，商業
地。
▲生意連實業，年做廿萬，生菓，
瓜菜，花，有住宅單位，商業地，
位於高貴林。
▲三層房，土庫另有睡房，客廳，
地大 43X132。 8012
ARGYLE
星期日下午二時至四開放。
▲近乃夾五十三街，正屬三睡房，
土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保
養一流。
街角果舖連花舖生意好，地點



新興實業公司

陳若松 Francis Chia

ATLAS REALTY LTD.

片打東街 164 號

公司 682-7206 住宅 921-8165

▲雲東四街 1948 號十八年屋，完土庫五睡房，十二萬五。

▲近業里及 ABBOTS FORD 有兒童玩具店及動物店於大商場內，業主廉價出讓。

▲OAK HILL WACK 區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祇收價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四房，特大商業地 80X125 廿三萬九千。

▲雲東街亞丹托雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千。

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

▲326 西十三街，五十乘一〇〇，月入一千四百，十七萬九千元。

▲PRINCE RUPERT 餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，十五萬九千。



Karen Bong, B.Sc.

BLACK BROS. 王太

公司電話 922-3911

住家
922-1957

或 925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能為各界僑胞解答各有關房地產問題。請來電示教

▲西區十六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，浴室，房齊全，

▲304 WEST 63 AVE

▲西溫哥華牛車水區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售。請來電談談。

雲島 DUNCAN 七年新
餐館生意或實業出賣。

▲CAPITAL HILL, 豪華三房大屋，建築家自建，五樞房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL, 廿年新三房一廳，土庫完成兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

足地，平步前，舊屋交換
三四一五號東廿四街土庫設儲備
六萬九，快入伙
▲ WINDSOR 近 9 街 33 X
122。
八街東近乃磨標地快完工。
▲ 編夾五十二街，士德古下下屋，
二及三睡房，開價一萬九千。
▲ 十九街東近 REVERE 三睡房，
十八年新，士庫三睡房，廚廁
齊全，保養一流，士庫三萬餘。
▲ 二九三八坊治東街三睡房，士庫
有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃。
八萬六千九，有價議。
▲ 四八四四 SONS 近京士威，翻
新三睡房土庫兩房，廚廁齊全，八
萬九千九百。
▲ FORT NELSON 中西
餐廳連實業，年做五十多萬元
合夥移民好機會，賣五十餘萬
元。淨實生意十萬七萬批長。
▲ LADNER 市中心地庫後後
車場五個商業舖位樓上兩個寫字
管理容易只開價廿七萬五。
▲ 本坡北旺旺商業區近麥當奴
場兩舖位四組住宅，上
廿七萬餘。
▲ HANEY 果舖連實業兩睡
房設備新，柏文林立，每日
生意七百元適合夫婦經營只
開價廿一萬餘，創業良機。
謝大鈞先生為全加及 B.C. 省
產估價學會會員，經驗豐富當時
時為閣下估價。

緊急傳呼
留電卽覆
保費最平
快捷妥當



專門代理人壽汽車房屋
等各類燕梳，服務快捷
保費特平，服務週到。
●代理政府 I.C.B.C 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續，有
通曉台山話省港話，有
問必答！

▲二樓 ROYAL SQUARE
內購商場，一年新設備，海鮮魚
肉舖生意，租平，批好，架撐一流
，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平
，每日五百，取價六萬餘，僅收回
架撐設備裝修費，十分抵買，機不
可失。
▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生
意平賣，一人經營日營二百餘，月
租僅四百餘，取價二萬三千。
▲東區展覽會附近闊大街，小型卅
座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經
營，二萬餘，抵買之至。
▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位
，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白
人業主，降價急，八萬元減價二萬
，六萬元有商量，切勿錯過機會。
▲喜士定東街五十三號，近華埠更近
，新建 B.C. PLACE 運動場，
唐番餐室，發展潛力大，降價急賣
，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN 地維街，五十座
位西餐，全酒牌，東主年老退休
，取價五萬餘，抵買之至。
▲西人經營 PIZZA & STE
AK 餐室，七十座位，烈酒牌，二萬
463 E. COLUMBIA 街。
東主離國急賣，八萬。
▲東區兩睡房柏文，交通便利，僅收
價六萬餘，歡迎電約可看。
▲DOWNTOWN GRAY
ILLIE 旺街近地維大街，六十餘
座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批
長，取價五萬八千，架撐齊備，捷
足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY
PLAZA 內小型快餐餐雜貨店生
意，架撐淨淨齊全，東主因身體
，言語困難，割價平讓，二萬餘有商
量，機會難逢。
▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌
牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價
八萬五千。
▲高貴林區 POCCO 商場內，小型快
餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備
，新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量
，抵買之至。
▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年
新樓上，一廳兩房，高士庫間好一房
廁所，開價十一萬另七千。
▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年
新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另
五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房 HIGHERISE
柏文，交通 SHOPPING 十分利
便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘
，抵買之至。

FRANK LEE
李經緯
879-3298
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-659

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩廚，兩廁，十二萬左右。

▲一年新大地，大屋，桉架街，上三房，下三房，四廁所，甄實。

舊屋大平

▲十一年新屋，標準地，兩房有土庫，近七百尺，約五萬元左右。

▲標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右。

商業

▲果舖，實業，處拔廿六街角，十萬五千元。

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。

▲抵買果舖生意，市中心區，一日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八百，十三萬餘。

▲雲東區兩房柏文，六萬元左右。

近IOXCEL輕速鐵路一車站

—9854

業，四個舖位及
租。地 70×1
在 1446—
STON RD
太連絡。

虎，每年生意十
元。另有銀期三
銀行。

多間，由二十七
歡迎查詢。

店急售，租約
價三萬餘，存

，出租或出售，
另有閣樓八百
呎，適合各種

屋，每邊有三房

●東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
●溫沙街夾火，全新兩睡房屋。近十呎
土庫完成，開價十萬九。
●廿年屋新，正層三睡房有土庫，近媽
街及市立醫院，地點清靜，開價十二萬
●雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成
開價十五萬，請速價。
●西區雙連村屋，兩年新，可住兼出租，
開價廿五萬。
●豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
●兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

阮廷肇

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半。星期六：九時半至四時。

▲投資保值好機會。四十二單位新
式柏文。每年收入約二十萬。收入
佳，管理容易 173×122 呎地。
現開價二百萬，請速價，歡迎電
話預約看。

▲菜園農場急售 SURREY 北部
十畝地，一流菜園農場，適合投資
移民，離公路約三分鐘車程，八萬
五千。請與徐松齡或伍黃秀英洽。

徐松齡 263-9854

ALEX YUEN 254-7333

實事實業燕梳有限公司

保養良好，內部翻新，六房，兩
大客廳，三浴室，地大，交通
及商場方便，AKRIDE
地區，廿六萬九千。

兩年前全部裝修如新，五房，另
有兩個日本式花園，三半廁所，
雙車房，日本式花園，廿八萬五。
近廿比街六個房，兩廳，兩廚房
兩副半浴室，陽台等廿四萬九。
實得兩房及土庫兩房，十萬多。
兩房及土庫，九萬五千元。

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30 最後連映兩場
唔使去 BLAINE 就看到好戲

即日放映



第一部投資百萬的成人電影・
提名競選
十六項戀愛文學獎・
影評家認為是必看的好戲・

第二周放映



警告：兩部電影全部與性愛有關・

Warning Completely Concerned with SEX
熱！熱！熱！

不日放映，敬請留意



新聲戲院

Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682-0724辦公電話682-0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場
・不清場・
社會寫實，奇情警世鉅片
天皇巨星 曹振順，嘉倫，夏玲玲，趙美寶 領銜主演
同場放映 兩句粵語對白
成人電影，十八以下，不宜觀看・
為何要搏，怎樣去搏，生死關頭，唯一一搏
搏 艾迪 領銜主演

華聲

電話：685-1110
即日獻映

槍戰通員 黃王馬艾
混戰刺激 造青時沙迪
英雄對英雄 艾迪 領銜主演
無論何點兒 一樣……
難逃法網

龍城新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

劉丹 領銜主演
同場放映：鍾保羅 蔡楓華 黃造時
關之琳 鍾保羅 蔡楓華 黃造時

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
加拿大溫哥華華埠三堂九號

即日放映

名作曲家顧嘉輝留美回港後，第一部親自作曲，指揮配樂的電影・

鼓手

張國榮，周潤發，鍾保羅 主演

映放場同

燃燒吧！火鳥

瓊瑤原著監製文藝片

林青霞，呂頌堯，雲中岳，主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

少林棍僧



闖少林，大破十八羅漢陣
踏皇宮，手刃謀朝篡位賊

羅漢堂，少林傳人顯功夫
少林寺，少林傳人顯功夫

時裝喜劇

導演 山華

李林 領銜主演
修建 領銜主演
賢雲明 領銜主演

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水電工程 快速安裝 政府牌照 免費估價
電話：873-2566 321-5819

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機凍機切小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷氣館菜貨家置
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E. HASTING ST. BC
電 爐 電 洗 各 電 修 保 文
相 顯 視 機 種 器 理 餐 裝
・誠懇迅速・取費公道・
・高價收買・舊電器・舊櫃・舊頭・

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴具，原價\$310，現售\$299.50
CRANE水喉，原價\$178.50，現售\$168.50
不銹鋼廚房水喉，原價\$148，現售\$138
多種顏色浴室字樣出售
不同顏色掛式洗面盆\$92.50
另有各種顏色掛式水喉，適合土庫用，半價出售
其他水喉用品批發零售減價
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

13 E. PENDER ST. (中區華埠)
688 2933 681-5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80
護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大5x7 每張 1.99
8x10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相・學生畢業相・貨鮮相・彩
色磁碟相・一律八折
主理人 何桐 英漢皇家攝影學會

北美洲最大實業公司

Century 21

TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872-0321
251-6038
傳呼機 667-0313

△1880東11街意大利人回國急售，價十萬五。
△唐人街裕仁街14號相宜，\$199900。
△438東49街近福街，適合大家庭，十二萬九。
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一號近利公園大廈，開價六百五十萬。
△1832東16街，屋上下完成，\$99900。
△HANEY中餐廳生意好，開價\$34900。
△2594 TRIUMPH 倫敦藥房後標準地，\$99900。
△2865 域多利街兩層完成，\$109000。
△4851 QUEBEC 近Q，E花園，\$115900
△5116 ABERDEEN 8年新，1500尺，

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價
電話：298-1431朱先生

專通各大小渠
修理漏水救急電
日夜服務
電話：253-7363
255-8171 余生

張浣楊會計師

會計 稅務
個人入息稅

星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：福街3613號夾20街
電話：875-6918

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 872-2412
雲哥華京士威路1339號

五月六日放映



同場 徐克名片 蝶變 米雪 黃樹棠 陳琪琪 主演
放映時間 星期一至五 星期六日加映
6:00 中國民族體育奇趣錄 2:00 中國民族體育奇趣錄
7:00 蝶變 4:00 蝶變
9:00 中國民族體育奇趣錄 下期名片 中國文學著改編 牧馬人

圓
之
外

玄小

圓之外 玄小佛

(5)

「我一看就知道，我妹妹說你愛穿牛仔褲，而且上次籃球賽我也見過她。」

「曹月說你也愛打籃球？怎麼樣？你打得挺差勁吧，不然怎麼會欣賞我？」

「嗯，不錯，不信那天我們學校球賽妳去看到。」

妳去倒。」

「不喝。」我從牛仔褲裏掏出煙，打火機咔嚓的點亮了，白霧漂亮的從我口中噴出來。

「妳會抽煙？」

曹蔚影顯然被我抽煙的舉動愣住了，隔了好幾秒，怔住的臉恢復了，從口袋裏拿出煙。

「妳也會抽煙？」

「我上大學才開始的。」

「你是第一次看到女孩子抽煙吧！看你剛才的樣子，嚇得以為天塌了。」

「沒有的事，其實我並不反對女孩子抽煙，煙這東西誰都可以享受，祇是我們這裏，女孩子抽煙，比較難使一些根深蒂固的觀念接受。」

我告訴他我對曹蔚影一下子建立了好印象。彼此話說的多了，起碼我家（他）其他的男孩真是有過多了。

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1835 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializing
 *Custom Painting & Bodywork
 *Frame Straightening & Wheel Alignment
 *Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims

▲代辦 I.C.B.C. 一切手續。
 ▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
 ▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元起。(全車身免費噴油)。
 ▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元起。(免費 TUNE UP) 廠收零件。
 ▲專人修理大小汽車工程。
 價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。





TRIUMPH



VICTORIA



PANDORA



POWELL



HASTINGS

電話：(604) 876-3854

園藝服務

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即可用
、不退色、不縮水、不
變樣，保證滿意。假日晚
上照常服務，特價優待
僑胞。客廳走廊地毯收36.95
實廳另加12元。晚間電話
253-0962 251-1684

公司
專業技師

(接)

華仁駕駛學校
Toms Driving School
 3633 Main Street
 誠實可靠，忠誠教授，信譽優良。特別貢獻免收路試費。請剪此廣告即有效。
 截止日期：五月卅一日一九八三年。 馬英瑰任教
 Anthony Ma, 872-4213 (24 hrs.)

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程式
CLASS

4	5	6
---	---	---

 130元
872-8717

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

中

城市駕駛學校
City Driving School
484 福街廿九號
電話 874-4544

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵英
語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

聯合

校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

師資優良	經驗豐富	講解詳細	捷法速成	收費公道	免費接送	日日教授	各級筆試	天天考取	各執車牌	歡迎查詢	假日照常服務
全	程	130	元	學生	及	新移民	九折優待	130	元	及	電
電話	253	1-3-3771	曹先生	或	253	1-3-3333	請向	下	姓名	及	電

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年
固定利率長期貸款，協助：
● 購買樓宇、商場、廠房、機械及各種生財
● 擴充生意、購買或發展現成生意、或發
● 增加生意活動資金、存貨、或將浮動利息
● 短期貸款改為固定利率貸款等，或減低
● 並附設：小型生意顧問、商業管理訓練班
及免費商業諮詢服務。詳情請與本行聯絡
貸款部
Richard Wong

英文班招生

多倫多大學五十七街，祇限四
人入組，學費每月八十元。
電話：321-3660
地址：1111, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690, 2691, 2692, 2693, 2694, 2695, 2696, 2697, 2698, 2699, 2700, 2701, 2702, 2703, 2704, 2705, 2706, 2707, 2708, 2709, 2710, 2711, 2712, 2713, 2714, 2715, 2716, 2717, 2718, 2719, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2727, 2728, 2729, 2730, 2731, 2732, 2733, 2734, 2735, 2736, 2737, 2738, 2739, 2740, 2741, 2742, 2743, 2744, 2745, 2746, 2747, 2748, 2749, 2750, 2751, 2752, 2753, 2754, 2755, 2756, 2757, 2758, 2759, 2760, 2761, 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767, 2768, 2769, 2770, 2771, 2772, 2773, 2774, 2775, 2776, 2777, 2778, 2779, 2780, 2781, 2782, 2783, 2784, 2785, 2786, 2787, 2788, 2789, 2790, 2791, 2792, 2793, 2794, 2795, 2796, 2797, 2798, 2799, 2800, 2801, 2802, 2803, 2804, 2805, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824, 2825, 2826, 2827, 2828, 2829, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2835, 2836, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 2842, 2843, 2844, 2845, 2846, 2847, 2848, 2849, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2855, 2856, 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867, 2868, 2869, 2870, 2871, 2872, 2873, 2874, 2875, 2876, 2877, 2878, 2879, 2880, 2881, 2882, 2883, 2884, 2885, 2886, 2887, 2888, 2889, 2890, 2891, 2892, 2893, 2894, 2895, 2896, 2897, 2898, 2899, 2900, 2901, 2902, 2903, 2904, 2905, 2906, 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2927, 2928, 2929, 2930, 2931, 2932, 2933, 2934, 2935, 2936, 2937, 2938, 2939, 2940, 2941, 2942, 2943, 2944, 2945, 2946, 2947, 2948, 2949, 2950, 2951, 2952, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959, 2960, 2961, 2962, 2963, 2964, 2965, 2966, 2967, 2968, 2969, 2970, 2971, 2972, 2973, 2974, 2975, 2976, 2977, 2978, 2979, 2980, 2981, 2982, 2983, 2984, 2985, 2986, 2987, 2988, 2989, 2990, 2991, 2992, 2993, 2994, 2995, 2996, 2997, 2998, 2999, 3000, 3001, 3002, 3003, 3004, 3005, 3006, 3007, 3008, 3009, 3010, 3011, 3012, 3013, 3014, 3015, 3016, 3017, 3018, 3019, 3020, 3021, 3022, 3023, 3024, 3025, 3026, 3027, 3028, 3029, 3030, 3031, 3032, 3033, 3034, 3035, 3036, 3037, 3038, 3039, 3040, 3041, 3042, 3043, 3044, 3045, 3046, 3047, 3048, 3049, 3050, 3051, 3052, 3053, 3054, 3055, 3056, 3057, 3058, 3059, 3060, 3061, 3062, 3063, 3064, 3065, 3066, 3067, 3068, 3069, 3070, 3071, 3072, 3073, 3074, 3075, 3076, 3077, 3078, 3079, 3080, 30

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。

● 特 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

